



외국인을 위한
한국 문학 교육 방법

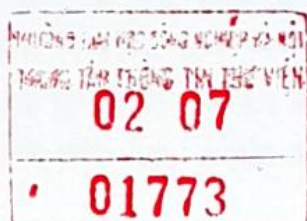
...

조수진

역락

외국인을 위한 한국 문학 교육 방법

조수진



역략

외국인을 위한 한국 문학 교육은 언어 교육과 함께 세련된 고급의 한국어 담화와 맥락, 문화 중심의 교육에 방향성을 두고 있다. 한국의 대학에 진학하는 외국인 유학생이 증가함에 따라 학문 목적 유학생들을 위한 문학교육의 요구도 높아지고 있다. 또한 한국어를 전문적으로 공부하는 해외 한국어학과에서도 문학교육은 일정 비중을 차지하고 있다. 이처럼 한국어교육에서 외국인을 위한 문학교육의 필요성을 간과할 수 없음에도 불구하고 외국인을 위한 문학교육은 교육 작품의 선정과 학습 목표, 그리고 교육 방안에 이르기까지 많은 과제를 남기고 있다.

이러한 과제를 부여안고 박사과정부터 시도해 온 작은 글들을 모아서 하나의 책으로 묶게 되었다. 여전히 부족하지만 지속적인 연구를 통해서 더 보완할 수 있을 것이라고 기대한다. 이 글이 하나의 연구 방법의 사례로 참고가 되었으면 좋겠다.

내용의 일부를 소개하자면 우선 1장의 글은 이별의 문화적 보편성과 고유성의 특징을 알아보기 위해 원형 상징을 활용하였다. 연구 방법으로 한국인과 중국인을 대상으로 원형 상징에 대한 개념화와 문화적 인식, 전통 사상 등을 기술하게 하고, 그 결과를 바탕으로 김소월의 시에 나타난 '이별'의 양상과 비교하여 보았다.

2장은 황순원의 「소나기」를 대상으로 언어적 측면에서 중국인 학습자의 개념적 은유 양상을 고찰하고 학습자의 문학적 맥락화 양상을 질적으로 접근하였다. 이를 통해 학습자의 경험을 반영한 은유 표현 학습에 주안점을 두고 교수-학습 방안을 설계하였다.

3장은 한국 소설 「소나기」와 중국 소설 「산사나무 아래」를 대상으로 작품

6 외국인을 위한 한국 문학 교육 방법

에 나타난 '사랑'의 언어 표현을 은유와 환유로 분석하고, 애뜻함의 감정 흐름을 분석하였다.

4장은 한국학의 측면에서 현진건의 「운수 좋은 날」과 중국 소설 라오서(老舍)의 『낙타상즈』를 비교문학적 관점으로 고찰하여 '아이러니'의 문학적 주제를 비교 교육하는 방법이다.

5장은 비교문화적 관점에서 집단주의 문화와 유교적 가치를 나타내는 동양의 '체면' 문화를 고찰하였다. 이를 위해 체면의 기능을 중심으로 채만식 소설과 라오서(老舍) 소설에 나타난 '체면'의 양상을 비교 연구하였다.

6장은 집단주의 문화의 특징으로 나타나는 수줍음과 친밀감을 통계화한 양적 연구의 사례이다. 한국인·중국인·일본인의 수줍음과 친밀감의 감정에는 차이가 있다는 가설에 따라 감정의 척도와 차이점의 원인을 분석하였다.

7장은 집단의 가치관을 내재한 내러티브로 한국과 베트남의 설화를 활용하여 한국에 이주한 베트남 여성결혼이민자를 대상으로 가족문화를 비교하는 교육 내용이다.

이 책이 외국인들을 위한 한국어교육을 공부하는 학부 혹은 대학원생들, 외국인들에게 문학을 가르치는 교사들과 일반인들에게 작은 지침이 되었으면 좋겠다. 이 책이 나오기까지 문학교육에 눈을 뜨게 해 주신 임경순 교수님과 양적 연구 방법을 가르쳐 주신 이재은 교수님, 그리고 가족과 여러 선생님들께 감사드린다.

2018년 1월

조수진

머리말_5

1. 한국어교육에서 김소월 시에 나타난 '이별'의 정서 교육 방안
- 「진달래꽃」, 「초혼」, 「접동새」를 중심으로 .. 9
2. 한국어교육에서 「소나기」에 나타난 '정서' 표현 교육 방안 .. 35
3. 「소나기」와 「산사나무 아래」에 나타난
'사랑'의 정서 표현 비교 .. 61
- 언어 표현과 감정의 흐름을 중심으로
4. 「운수 좋은 날」과 「낙타양즈」에 나타난
'아이러니'의 정서 표현 교육 방안 .. 85
5. 채만식과 라오서(老舍)소설에 나타난 '체면' 문화 비교 .. 107
6. 문화콘텐츠 개발을 위한 한·중·일 대학생들 간의 정서 차이 .. 133
- '수줍음'과 '친밀감'을 중심으로
7. 베트남 결혼이주여성을 위한 한·베 설화에 나타난
가족문화 교육 방안 .. 153

조수진

고려대학교 국어국문학과 석사(현대문학 전공)

한국외국어대학교 국어국문학과 박사(외국어로서의 한국어교육학 전공)

성균관대학교 학부대학 초빙교수

한국외국어대학교 강사, 고려대학교 강사

외국인을 위한 한국 문학 교육 방법

초판 1쇄 인쇄 2018년 1월 17일

초판 1쇄 발행 2018년 1월 26일

저 자 조수진

펴낸이 이대현

편 집 홍혜정

표지디자인 홍성권

펴낸곳 도서출판 역락

주 소 서울시 서초구 동광로 46길 6-6 문창빌딩 2층

전 화 02-3409-2058, 2060

팩 스 02-3409-2059

등 록 1999년 4월 19일 제303-2002-000014호

이메일 youkrack@hanmail.net

역락블로그 <http://blog.naver.com/youkrack3888>

ISBN 979-11-6244-109-1 93370

- * 사전 동의 없는 무단 전재 및 복제를 금합니다.
- * 파본은 구입처에서 교환해 드립니다.
- * 책값은 뒤표지에 있습니다.

이 도서의 국립중앙도서관 출판예정도서목록(CIP)은 서지정보유통지원시스템 홈페이지(<http://seoji.nl.go.kr>)와
국가자료공동목록시스템(<http://www.nl.go.kr/kolisnet>)에서 이용하실 수 있습니다. (CIP제어번호: CIP2018001638)